



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
See herein for bid submission  
instructions/

Voir la présente pour les  
instructions sur la présentation  
d'une soumission

NA  
British Columbia

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada - Pacific  
Region  
401 - 1230 Government Street  
Victoria, B. C.  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> Bare Boat Charter	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W0103-218917/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W0103-218917	<b>Date</b> 2021-03-03
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$XLV-166-8180	
<b>File No. - N° de dossier</b> XLV-0-43190 (166)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Pacific Standard Time PST <b>on - le 2021-03-04</b> Heure Normale du Pacifique HNP	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Castle, David G.	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> xlv166
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (250) 217-6555 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Corrections pour le sollicitation en français.

### 6.13 Navire affrété

1. Le navire doit être conforme aux exigences suivantes :
  - a. il doit bien tenir la mer;
  - b. le moteur doit être en bon état de fonctionnement, et tous les mécanismes et l'équipement doivent être en bon état.
2. L'entrepreneur doit garder et maintenir le navire, les moteurs, les mécanismes et l'équipement, en bon état pour la durée du contrat, et doit payer pour tous les travaux nécessaires de réparation, de renouvellement et d'entretien.
- 3.. Si le navire est hors service ou n'est pas en état de marche, ou s'il est désarmé sans le consentement du Canada, alors le Canada ne sera pas tenu responsable du paiement relatif à l'engagement du navire pendant cette période. Si cette période dépasse une semaine, le Canada pourra résilier immédiatement le contrat pour inexécution.
4. Si l'un ou l'autre mécanisme ou équipement nécessaire au fonctionnement efficace du navire aux fins du contrat n'est pas en bon état de fonctionnement pendant une durée quelconque, alors le paiement relatif à l'engagement cessera pendant le temps perdu au taux quotidien, et si, au cours du voyage, la vitesse est réduite à la suite d'une défectuosité ou d'une panne de toute partie de la coque, des machines ou de l'équipement, le temps perdu sera déduit de l'engagement. Le Canada sera le seul juge des capacités du navire.

### 6.14 État du navire

L'entrepreneur garantit que le navire fourni au Canada est en bon état mécanique, qu'il est tout à fait en état de prendre la mer, qu'il est équipé de matériel de sauvetage facilement accessible, qu'il sera doté d'un équipage adéquat et qu'il sera entièrement conforme à la [Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada](#), L.C. 2001, ch. 26.

### Annexe A-1 – Liste de contrôle des exigences techniques obligatoires

### ANNEXE B

#### BASE DE PAIEMENT

Article	Description	Prix unitaire	Quantité	Prix calculé
1	Services d'affrètement coque nue	_____ \$ PAR JOUR	382 jours	_____ \$
Prix total (\$ CAN)				_____ \$

## **ANNEXE D**

### **GARDE DES NAVIRES**

1. Pour faciliter le transfert de la garde des navires, les représentants de l'entrepreneur et du Canada doivent confirmer l'état du navire en remplissant le « Certificat de transfert de la garde du navire au Canada » à l'appendice 1 de l'annexe D pour chaque navire.

Un rapport sur l'état du navire doit être joint au « Certificat de transfert de la garde du navire au Canada » rempli et tout dommage doit être documenté avec des photographies ou vidéos en couleurs en format numérique.

2. Lorsque le navire sera retourné à l'entrepreneur, les représentants de l'entrepreneur et du Canada doivent confirmer l'état du navire en remplissant le « Certificat de transfert de la garde du navire à l'entrepreneur » à l'appendice 2 de l'annexe D pour chaque navire.

Un rapport sur l'état du navire doit être joint au « Certificat de transfert de la garde du navire à l'entrepreneur » rempli afin de documenter tout dommage du navire depuis sa prise en charge par le Canada. Ces dommages doivent être documentés avec des photographies ou vidéos en couleurs en format numérique.

1. Une copie de toute la documentation remplie et de l'information à l'appui doit être transmise par l'entrepreneur au responsable technique et à l'autorité contractante dans les 24 heures de la signature de chaque certificat.

**APPENDICE 1 DE L'ANNEXE D**  
**Certificat de transfert de la garde du navire au Canada**

Identificateur du navire : \_\_\_\_\_

Le soussigné, au nom de l'entrepreneur et du ministère de la Défense nationale, reconnaît avoir transféré et reçu respectivement le navire indiqué ci-dessus le \_\_\_\_\_ juin 2017 à \_\_\_\_\_ dans le cadre du contrat \_\_\_\_\_.

Il est mutuellement convenu par les deux parties que le rapport sur l'état du navire sera considéré comme un addenda du présent accord et sera un document valide dans le transfert de la garde du navire au ministère de la Défense nationale, même si l'inspection a lieu après la signature de l'entente, mais pendant la période convenue de 24 heures.

Signé à \_\_\_\_\_, Colombie-Britannique,  
Canada

le \_\_\_\_\_ jour de juin 2017 à \_\_\_\_\_ heures.

Pour l'entrepreneur :

\_\_\_\_\_  
Nom de l'entrepreneur

\_\_\_\_\_  
Nom du représentant de l'entrepreneur

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant de l'entrepreneur

Pour le Canada :

\_\_\_\_\_  
Nom du ministère

\_\_\_\_\_  
Nom de l'unité ministérielle

\_\_\_\_\_  
Nom du représentant du Canada

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant du Canada

**APPENDICE 2 DE L'ANNEXE D**  
**Certificat de transfert de la garde du navire à l'entrepreneur**

Identificateur du navire : \_\_\_\_\_

Le soussigné, au nom du ministère de la Défense nationale et de l'entrepreneur, reconnaît avoir transféré et reçu respectivement le navire indiqué ci-dessus le \_\_\_\_\_ juillet 2017 à \_\_\_\_\_ dans le cadre du contrat \_\_\_\_\_.

Il est mutuellement convenu par les deux parties que le rapport sur l'état du navire sera considéré comme un addenda du présent accord et sera un document valide dans le transfert de la garde du navire au ministère de la Défense nationale, même si l'inspection a lieu après la signature de l'entente, mais pendant la période convenue de 24 heures.

Signé à \_\_\_\_\_, Colombie-Britannique,  
Canada

le \_\_\_\_\_ jour de juin 2017 à \_\_\_\_\_ heures.

Pour l'entrepreneur :

\_\_\_\_\_  
Nom de l'entrepreneur

\_\_\_\_\_  
Nom du représentant de l'entrepreneur

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant de l'entrepreneur

Pour le Canada :

\_\_\_\_\_  
Nom du ministère

\_\_\_\_\_  
Nom de l'unité ministérielle

\_\_\_\_\_  
Nom du représentant du Canada

\_\_\_\_\_  
**Signature du représentant du Canada**

